

# ZARAGRAF

FÊTE SES 20 ANS



**SO VINTAGE**

*Un univers fantastique "balkano, tzigano, latino, flamenco, rockand rollo "*

Des centaines de concerts en France et dans le monde, 7 albums et une BO le groupe Nîmois Zaragraf trace la route depuis vingt ans déjà !

Pionniers du métissage musical ils s'inspirent des Balkans , de la musique tzigane , du rock , des musiques latines ou du flamenco et nous embarquent aux fins fonds de l'Europe, au son de musiques inclassables , euphorisantes et émouvantes .

Généreux mixage entre « incontournables» et nouvelles compositions , avec le spectacle « **So Vintage** » le groupe vous invite pour un nouveau voyage fantastique, placé sous le signe de l'émotion et de la bonne humeur .

**UNE PRODUCTION MÉLODIA : 1164 chemin du mas d'Alesti 30 000 NIMES**

06 22 52 22 49 / [zaragraf@zaragraf.org](mailto:zaragraf@zaragraf.org)

<http://zaragraf.wix.com/zaragraf>

[www.facebook.com/zaragraf.melodia](http://www.facebook.com/zaragraf.melodia)

On devinerait volontiers dans **Zaragraf** l'enseigne d'un cabaret des Carpates, la bannière d'un cirque bohème, l'utopie d'une destination rimbaldienne, ou le nom d'un relais sur une route sinueuse traversant l'Europe ; c'est pourtant, très concrètement, celui du groupe, basé à Nîmes, un quatuor intrinsèquement métissé, entre Andalousie, France et Slovénie.

En France, à la fin des années 90 , ce furent des précurseurs proposant une rencontre réussie **entre musiques d'Europe de l'est et musiques Hispaniques** . On découvrira vite que c'est toute l'Europe avec son exceptionnel brassage de cultures de traditions qui résonne dans cette musique. C'est un souffle que promet l'aventure de **Zaragraf** ; un hymne à la joie ? Et pourquoi pas ! Car en effet l'écoute, et plus encore un concert de **Zaragraf**, témoignent de l'enchantement fédérateur que suscite leur œuvre.

Aux frontières des musiques des balkans , du flamenco, de la chanson, de la villanelle du blues du rock ou des musiques latines , n'hésitant pas à faire l'expérience de nouvelles limites, de nouvelles alchimies, sans céder aux vieilles recettes ni aux sirènes du succès,

le groupe s'est forgé une identité musicale solide et singulière, sublimée par la verve et le timbre enfantin de la captivante voix de Mira, dont l'originalité et la présence impriment à l'univers **Zaragraf** des accents presque chamaniques.

La voix exceptionnelle de Mira, l'évocation tzigane , les envolées flamenco de Pepe et Bruno , et les riffs ciselés de Manu sont le charbon de ce transcontinental musical . Chaque concert devient un événement, une divine surprise, un moment de communion où l'énergie portée par la formation – qui sait littéralement se *mettre en scène* – écarte le temps et l'espace pour y dénicher et révéler la magie en mouvement.

## **VIDEOS / extraits de concert**

<https://www.youtube.com/watch?v=3Q6vTkLgo9I>

### **Clips**

<https://www.youtube.com/watch?v=4sRYXoGSpjM>

<https://www.youtube.com/watch?v=RKeUXKD3yZQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=5JWSdOJrOJQ>

## **L'ÉQUIPE :**

**Mira MRAK :** chant, violon, tambour,  
**Emmanuel WAFFLER:** chant, guitares, computer,  
**Bruno MANJARRES :** chant, guitare "flamenca", trompette,  
**Pepe MARTINEZ:** chant, accordéon, tuba, cajon,  
**Michel ALTIER :** contrebasse

**Stéphane BOUGNOUX :** régisseur son

# CONCERTS

29/04/2017 Zaragraf fête ses 20 ans Smac Paloma NIMES  
08/02/2017 Concert acoustique Prison CHAMBERY (73)  
07/02/2017 Fest les Nuits de la roulotte CHAMBERY (73)  
12/08/2016 Parc du foyer communal CALVISSON (30)  
16/07/2016 Bartass Festival° St.Sever du moustier (12)  
01et 02/08/2016 Stamp festival HAMBOURG(D)  
23/04 /2016 Chap festival VIOLS LE FORT(34)  
19/03/2016 Le Quai des Arts SOMMIERES (30)  
11/03/2016 Fest. Altilive MPT BRIVES CHARENSAC(43)  
13/02/2016 Le Jam MONTPELLIER (34)  
05/12/2015 Jazz Corner Café SOMMIERES (30)  
29/11/2015 La Locomotive MILLAU (12)  
28/11/2015 Salle Polyvalente MANDAGOUT (30)  
17/10/2015 Festival Savore GRENOBLE  
03/10/2015 La Luna Negra BAYONNE  
14/08/2015 La Claranda SERRES (11)  
04/08/2015 Fest Labyrinthe de la voix ROCHECHOUART (87)  
30/05/2015 Théâtre C Liger NIMES  
25/04/2015 Fest Welcome in Tziganie SEISSAN (32)  
20/02/2015 Le Satellit café ROANNE  
31/01/2015 Le Cabaret des Ramières EURRE (26)  
09/01/2015 Concert Fin de Résidence Théâtre C Liger NIMES  
31/12/2014 Théâtre de L'arantelle ST FLOUR DE MERCOIRES (48)  
04 et 05/12/14 Le Bijou TOULOUSE  
16/11/2014 Toucouleur TREGASTEL (22)  
15/11/2014 Centre culturel le Dôme SAINT AVE (56)  
26/09/2014 Campuls'ations PESSAC (33)  
20/09/2014 privé MONTPELLIER  
15/08/2014 la guinguette des amoureux SAINT MATHIEU DE TRÉVIERS (04)  
26/07/2014 scènes d'été EMBRUN (04)  
18/07/2014 Parvis des arènes ST GILLES (30)  
08/07/2014 fest de Thau MONTBAZIN (34)  
28/06/2014 le parc LEDENON (30)  
15/06/2014 Fest Swing 41 SALBRIS (41)  
14/06/2014 la naute CHAMPENAT (23)  
26/04/2014 salle polyvalente CAVEIRAC (30)  
13/04/2014 salle Polyvalente SHERNAC (30)  
28/03/2014 le sémaphore NîMES (30)  
21/03/2014 Théâtre municipal ISSYNGAUX (43)  
07/03/2014 La bergerie - BOUILLARGUES (30)  
01/03/2014 Salle des Capitelles - POULX (30)  
08/02/2014 Théâtre C LIGIER NÎMES (30)  
31/01/2014 La Chapelle MONTPELLIER  
24/01/2014 Le Zèbre de Belleville PARIS

# QUELQUES REFERENCES

## FRANCE

Voix Féminines (La Hague), Fest. Régional du Languedoc-Roussillon, Concert-procès José Bové (Millau), Fest Chauffer dans la Noirceur (Montmartin 50), Fest Rencontres du Sud (Arles), Festival "Rencontres et Racines Audincourt (25), salle J Carmet (Allonnes), Les Nuits de Nacre (Tulle) , Théâtre de La Filature (Mulhouse), Chapiteau "Ogres de barbac" \*Cergy (93) ,Fest Swing 41 (Salbris), Fête de la Musique (Paris), Festival de la Goutte d'or ( Paris), Fest Etang de Thau (Mèze), Fest Musiques de Traverses (Lille), Fest "Le chien à plume " Dommarien , Théâtre de Verre (Chateaubriant), Fest les Folliards (Redon), Festival Sucré Sallé ( Nantes) , Fest Les Loustiks de l'Acoustik (56), Théâtre, ST Barthélemy ( Saint Barthélemy d'Anjou) , Fest le Grand Soufflé (56), le Café de la Danse, le Zebre (Paris). Théâtre du Chapeau rouge (Toulouse), Fest les Chants de Marins ( Paimpol 22), Festival de la Déferlante (Vendée), Fest du Bout du Monde (Crozon 29) , centre culturel la Mégisserie (ST Junien), l'Espace Jean Vilar, ( Ifs 14), Fest de Robion (84) , Fest Mens Alors (Mens38), Théâtre Marélios (La Valette du Var 83), Le Dôme ( Saint-Ave 56), Mpt Beaucourt (90) , l'Européen (Paris), Fest La Méditerranée (Portet sur Garonne ) Fest sixième continent (Lyon ), Fest Rencontres de Luthiers (la Chatre ). Fest "Musiques Métisses " Maugio (34) , Millau en Jazz (12 ) , Fest Musicalarue (Luxey), Fest de Mourèze (34), les internationales de la guitare (Montpellier) fest " Sacrées rues " (06) , Festival "Musiques Métisses " (Angoulême), Mjc Chamonix, La Maison de l'eau ( Les fumades 30) , La Chapelle Gelly (34) , Théâtre C. Liger Nîmes , Fest Swing 41 , Fest de Thau (34), Fest Alti live (43) ,Fest Welcome in Tziganie Seissan (32), fest les Nuits de la Roulotte (74), Paloma (30), Fest Gypsy Lyon festival, Les vendredis de l'Agglo Nîmes .....

## EVROPE

Centre Culturel Kud precheren (Ljubljana-Slovénie) , Cankarjev Dom (Ljubljana-Slovénie), Fête de la musique à Barcelone, Mercat de Vic à Vic (catalogne ) , le Chat Noir Carouge (Suisse) , Café du Soleil à Saignelegier (suisse) , CC Porrentruy (Suisse), La zone à Liège , Alliance Française à Sabadell (Catalogne )

# DISCOGRAPHIE :

- 1997 CD 5 titres "**Soleil Noir**" Auto production
- 
- 1999 CD 15 titres "**Des Carpates à l'Andalousie**"  
- Production "Mélodia" distribution "l'Autre Distribution"
- 
- 2002 CD 12 titres "**Absoloutli Romantiçno**"  
Production "Mélodia" distribution "l'Autre Distribution"
- 
- 2004 CD 15 titres « **En Vivo Na zivo** »  
Production Mélodi distribution « l'Autre Distribution »
- 
- 2007 CD/DVD 12 titres +1 h 15' de concert « **AjdeDado** »  
- Production Mélodia distribution « L'Autre Distribution »
- 
- 2010 CD 13 titres "**Via Evropa**"  
Production Mélodia distribution « l'Autre Distribution »
- 
- 2012 CD **B O** du film '**Cendrillon au far west** "  
Production Mélodia, distribution « l'Autre Distribution »
- Production P Hérold, distribution Aztec music
- 2014 CD 13 titres "**Vagamundo Gadjé** "  
production Mélodia distribution « l'Autre Distribution »



*Les projets " So Vintage " et Vagamundo Gadjé "*  
*sont soutenus par :*





Les cinq musiciens de Zaragraf, "Cabaret slavo-méditerranéen" comme ils se présentent, ont littéralement électrisé le public de l'espace Léon Blum hier.

PHOTO D.R.

## Zaragraf, entre les Balkans, l'Andalousie et Nîmes

Après le concert énergique du "Balèti social club" Quartiers Nord, qui fête cette année ses 40 ans, c'était au tour hier de Zaragraf d'électriser l'ambiance de Convivència. Un "Cabaret slavo-méditerranéen" qui est déjà passé par le festival, en 2006, et qui souffle cette année ses 20 bougies.

Zaragraf, c'est un groupe Nîmois qui dépasse les frontières. Mira Mrak, chanteuse, violoniste et percussionniste, est Slovène. A côté d'elle, Pépé Martinez (chant, cajon, accordéon et tuba) et Bruno Manjarres (guitare flamenca et trompette), sont d'origine espagnole. Enfin, Emmanuel Waffler (guitariste acoustique et électrique) et Michel Altier (contrebasse) réhaussent le tout d'influences rock et jazz. Le résultat de cette rencontre, c'est un ensemble balkanique déchaîné aux accents andalous, et qui ne s'interdit pas de regarder un peu du côté de l'Amérique Latine. On joue des bulerias qui sentent l'Europe de l'Est comme des chants en serbo-croate qui s'attardent du côté des caraïbes.

Au dessus de tout ça, la voix irrésistiblement festive de Mira Mrak, d'abord étonnamment enfantine mais qui sait devenir profonde et poignante, quand elle monte et se déchire sans pour autant jamais se rompre. Comme lorsqu'elle entonne avec émotion *Djelem Djelem*, l'hymne des Tziganes.

Quant au public, venu nombreux (l'espace Léon Blum était rempli), il n'a pas résisté à la tentation de se lever pour danser entre les travées des places assises, même si midi, repas et apéro obligent, n'est pas forcément pour tous l'heure la plus propice à se trémousser. Mais quand un groupe si volontaire termine, devant la scène, en fanfare, difficile de résister.

Aujourd'hui à 12 h, la chanteuse grecque Katerina Fotinaki investira la scène de Convivència. Un concert sans doute moins déjanté, mais qui promet de dégager des moments d'émotion précieux.

**Julie Zaoui**



**Christian Pierredon** a ajouté 13 photos.

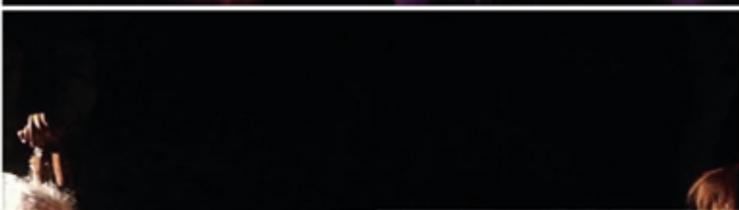
33 min · 🌐

## Zaragraf

C'est vrai que le slovène est une langue rare. Elle est parlée par environ 2 millions de personnes. Quand on écoute Rita chanter de sa voix cristalline, presque enfantine, on se demande en quelle langue elle s'exprime. Cette chanteuse, vêtue comme une poupée de porcelaine, nous offre son sourire, sa simplicité et sa joie de vivre les moments où elle rencontre ses amis sur scène. La musique se ballade en Europe, des Balkans jusqu'à l'Espagne, en rassemblant les genres comme pour nous dire que la musique est universelle. Des couleurs étonnantes viennent à nos oreilles et nous font oublier que cet art du mélange n'est pas aisé, beaucoup s'y sont cassé les dents. Mais ici, nous avons des musiciens authentiques, avec chacun leur personnalité, et une complicité sans faille. Il y a, au côté de Rita, Pépé MARTINEZ à l'accent andalou, Bruno MANJARRES, multi instrumentiste au flamenco enflammé, Emmanuel WAFFLER, guitariste rythmique au son rock et enfin Michel ALTIER, contrebassiste issue du monde du jazz qui assure l'assise de toute cette alchimie d'un ton sur. Pour un soir, Chris GONZALES est venu les rejoindre en ami, portant sa couleur personnelle qui est, à elle seule, la rencontre entre l'Espagne et le Blues qu'il a joué pendant des années avant d'aller à la rencontre des musiques du monde.

Un spectacle joyeux, qui respire la vérité et qui nous donne envie de venir danser avec eux, pour leur rendre un peu de ce qu'ils nous donnent.

Zaragraf, c'est un vrai remède à la mélancolie, un médicament homéopathique que je ne peux que vous conseiller si votre cœur a du vague à l'âme.



Près de 150 personnes s'étaient déplacées pour écouter la chanteuse slovène Mira et ses comparses. Très inspiré par les sonorités musicales d'Europe de l'Est, le groupe revisite les chansons traditionnelles des Carpates et le flamenco andalou. En nous embarquant comme dans un film d'Emir Kusturica, violons, accordéon, trompette, cajon, tuba, guitares et percussions dessinent une carte de l'Europe nomade et joyeuse. Au son de musiques inclassables et émouvantes, la voix enfantine et pointue de Mira mixe allègrement tradition, flamenco, rock et latino, et s'essaye même à une interprétation toute personnelle de « Non, rien de rien » de la grande Edith Piaf.



## MUSIQUE TZIGANE

# Zaragraf, vingt ans de folie balkanne

SAMEDI 29 AVRIL à 20h à Paloma, chemin de l'Aérodrome à Nîmes.  
Tél. 04 11 94 00 10. Prix : 14 € (10 €.)



Vingt ans que le groupe nîmois Zaragraf fait voyager son public entre musique d'Europe de l'Est, univers flamenco et énergie rock. La formation célèbre son anniversaire en jouant pour la première fois sur la scène de Paloma samedi 29 avril. *"C'est un concert à la maison où l'on va inviter des amis sur scène. Ce sera festif, on l'espère"*, raconte Emmanuel Waffler qui est à l'origine du groupe avec la chanteuse Mira Mrak.

### Slovénie

L'histoire débute par un voyage sur les terres de Slovénie. Là-bas, Emmanuel, qui vient de l'univers rock, découvre l'âme slave en tombant sur une cassette du groupe de musique tzigane Sukar. Violons, cordes, guitares swing, folie et nostalgie de la musique d'Europe de l'Est charment le rockeur qui fait écouter la cassette à sa compagne Mira Mrak, elle-même slovène installée à Nîmes. *"Ça a été un déclic pour elle. Ça a déclenché quelque chose"*, se souvient Emmanuel. Le couple décide de se plonger dans cet univers. Il est très vite rejoint par Pépé Martinez à l'accordéon tuba et cajón et Bruno Manjarres à la guitare flamenca, trompette et chant.

### Multiculturel

Le credo du groupe : mélanger les influences des membres qui vont

donc de la musique des Balkans au flamenco et au rock en passant par des influences méditerranéennes. Bref, de la musique du monde avec un brin de folie digne de Goran Bregovic ou Emir Kusturica. Riche d'un multiculturalisme et d'une musique libre, Zaragraf joue d'ailleurs plusieurs fois en première partie du guitariste Yougoslave. *"Je me rappelle aussi avoir fait un concert à la frontière hongroise en 1999 et il faisait moins sept degrés sur scène, c'était quand même génial !"*, raconte Emmanuel Waffler. Le groupe joue aussi lors du grand rassemblement à Millau, au profit de José Bové qui, à l'époque, passait en procès pour le démontage d'un McDonald's.

### Invités

*"Si nous ne sommes pas engagés dans nos chansons, nous le sommes par le fait que nous exerçons le métier d'artiste et que notre musique n'a pas de frontières"*, indique Emmanuel. Sur la scène de Paloma, Zaragraf, qui a grandi grâce à la présence de Michel Altier à la contrebasse et Laurent Eulry aux saxophones, fera monter sur scène des amis, comme le groupe tzigane Sukar (la boucle est bouclée) et d'autres invités surprises. ■

Julien Ségura  
j.segura@gazettedenimes.fr

# Vingt ans de métissage entre Balkans et Andalousie

**Concert.** Le groupe nîmois Zaragraf célèbre un anniversaire "So vintage" à Paloma.

Zaragraf résulte de la rencontre entre les deux pôles principaux que sont la musique d'Europe de l'Est et la musique méditerranéenne», explique Manu, membre fondateur du groupe nîmois qui fête ses 20 ans de création et de scène ce samedi 29 avril à Paloma.

C'est au début des années quatre-vingt-dix que Manu (guitare, chant et M.A.O) et Mira (chant, violon et percussions), décident, lors d'un voyage en Croatie, de s'inspirer des musiques traditionnelles européennes de l'Est et d'y incorporer des textes en Slovène et en Yougoslave, origines de la chanteuse à la voix très typique. « Puis c'est à Nîmes que nous avons rencontré Bruno (guitare, trompette, chant) et Pépé (chant, accordéon, tuba et cajon) » qui ont apporté les sonorités flamencas qui font aujourd'hui partie prenante de l'ADN de Zaragraf.

## Une date unique

Il ne manquait plus que l'arrivée de Michel (contrebasse) et de Laurent (saxophones), il y a cinq ans, pour y apporter leur touche jazzy et autre métissages africains, cubains... pour que le groupe revête enfin sa forme actuelle.



■ Zaragraf aime croiser les univers sonores et visuels et n'hésite pas à sortir des rails.

D. R.

Celle qui le mène aujourd'hui sur les routes du Vieux Contient pour y dresser son chapiteau sonore. Un cabaret fantastique, à cheval entre Balkans et Andalousie, nappé des rythmes galopants tzigane et flamenco et mâtiné de mélanges musicaux divers et variés. Pour cette date anniversaire unique, les Nîmois ont bien entendu concocté une soirée toute spéciale pour leur public et ont « invité quelques amis venus de Slovénie pour jouer de la musique trad tzigane »

ou encore le chanteur nîmois Christian Gonzales. Il se murmure également « la présence d'une chanteuse montpelliéraine rendue célèbre récemment après son passage lors des auditions du télé-crochet *The Voice* de TF1 ». Le groupe puisera aussi dans le large répertoire que représentent les huit albums qu'il a édités via le concours de Melodia, l'association qui produit le groupe depuis toujours. Et jouera des compositions inédites, « dont certaines pour-

raient bien faire l'objet d'un neuvième album, à paraître courant 2018... ». Une date incontournable pour tous les aficionados de mélange musicaux festifs azimutés.

**SIMON-JACQUES TRIGANO**  
strigano@midilibre.com

► Les 20 ans "So vintage" de Zaragraf, samedi 29 avril, à 20 h, grande salle de Paloma. Prévente : 14 € plein tarif, 10 € réduit ; 16 € et 12 € sur place. [www.zaragraf.org](http://www.zaragraf.org), [www.paloma-nimes.fr](http://www.paloma-nimes.fr).

# Avec Zaragraf, la MPT était sous le charme



ZARAGRAF. Tous les musiciens sont multi-instrumentistes, avec des voix exceptionnelles et un talent fou.

Une silhouette s'approche, robe bouffante, formes généreuses d'un corset ambré, paillettes pétillantes, Mira Mrak déploie son charisme extravagant, avant même d'engager sa première vocalise.

Voici donc Zaragraf et ses rythmes fous sur les planches de la Maison pour tous, vendredi soir.

Le charme établi, la voix culturellement chevrotante pose d'emblée la couleur d'une Europe de l'Est

fêtarde et souriante. Costume slovaque ou allures espagnoles, le folklore est perpétué mais pour chaque musicien il est hors de question de se limiter à ses origines. La famille Zaragraf est une rencontre magnifiquement menée entre des cultures éclectiques.

Le plus incroyable restant tout de même le talent invraisemblable, commun à tous les musiciens et le don d'une voix exceptionnelle, qu'ils por-

tent tour à tour sur le devant de la scène. De ces bouches sort le cœur de multiples cultures, qui se fondent l'une dans l'autre.

Les voilà qui chantent en langue serbo-croate, mais aussi en espagnol et dans un français pire que le Québécois ! Les paroles sont pour le moins incompréhensibles, à moins que l'on ne soit initié à l'accent yougoslave, mais la façon que Mira et ses acolytes ont de mimer leurs

histoires virevoltantes, laisse imaginer de petites amourettes mignonnettes. L'ambiance est légère, des valselettes laissent place aux compositions teintées de rock de l'est et dans les délires vocaux se glisse un « je ne regrette rien » aux « R » roulés à n'en plus pouvoir ! Le concert touchant à sa fin, les Zaragrafs invitent le public à la danse. L'amour de la rencontre musicale a libéré une belle émotion, à la MPT. ■

# L'esprit balkano-festif de Zaragraf

**Concert** | Nouveau spectacle intitulé "Europa Etno Connections".

Groupe historique de Nîmes après bientôt vingt ans d'existence, Zaragraf poursuit son chemin, toujours fidèle au même état d'esprit : jouer une musique festive aux accents balkaniques et sonorités flamencas et latines. Car si Mira Mrak, chanteuse serbo-croate, et le guitariste et arrangeur Manu Waffler donnent le ton à un répertoire endiablé, les autres membres du groupe, Pepe Martinez et Bruno Manjarres, apportent leur patte en plus de leur trompette, guitare flamenco, tuba, accordéon ou cajon. S'y ajoutent deux invités réguliers : Mi-



■ Zaragraf : univers coloré et festif.

Photo DR

chel Altier à la contrebasse et Laurent Eulry aux saxos. « Zaragraf évolue dans une liberté de création. Cela fait sa richesse musicale et huma-

ne », souligne Manu Waffler. L'atmosphère du spectacle *Europa Etno Connections*, peaufiné lors de deux résidences, cet hiver, au théâtre Chris-

tian-Liger, est festive et facétieuse. Si l'univers très coloré et rythmé est toujours le même, les robes et coiffures de Mira Mrak toujours aussi extravagantes et la complicité des musiciens toujours aussi palpable (comme le public l'attend et l'aime), la nouveauté viendra de la mise en scène d'Olivier Capelier. Pour donner encore plus de force à une musique pleine d'énergie.

MURIEL PLANTIER

mplantier@midilibre.com

► **Samédi 30 mai**, à 20 heures  
au théâtre Christian-Liger, place  
Hubert-Rouger. Entrées : 14 €,  
11 € et 9 €. Tél. 04 66 76 71 88.

## ZARAGRAF



### « EUROPA ETNO CONNECTIONS »

par Zaragraf

Musiciens de monde, vagabonds célestes, ils brassent traditions et créations, sans oublier quelques « loquesses » rafraîchissantes. Musiques des Balkans, influence rock, zestes de flamenco, sonorités latines ou tiganes, les musiciens de Zaragraf offrent un univers décalé brillant des feux d'une ressource ou authentique et profondes réinventent pas humour et fantaisie. Voici un groupe qui suit son chemin depuis bientôt 20 ans et qui s'est forgé une identité musicale solide et singulière, sublimée par la verve et le timbre enfante de la captivante voix de Mira.

Suite à une résidence au théâtre Christian Liger, leur nouveau spectacle « Europa Etno Connections » est une nouvelle déclinaison de leur cabaret fantastique « balkano, tiganes, latino, flamenco, rock and roll » riche de mille couleurs et d'une envie majeure : nous emporter dans un monde fantastique où surprises, bonne humeur et émotions fortes sont au rendez-vous !

Avec : Mira Mrak : chant, violon, tambour / Emmanuel Waffler : chant, guitares, computer / Bruno Manjarres : chant, guitare flamenco, trompette / Pepe Martinez : chant, tuba, accordéon, cajon / Michel Altier : contrebasse / Laurent Eulry : sax alto, soprano, soprano / Olivier Capelier : mise en scène  
<http://zaragraf.org>

Renseignements billetterie : Direction des Affaires Culturelles / 04 66 76 74 49 ou  
04 66 76 71 88

A PARTIR DE 3 SPECTACLES, LE TARIF REDUIT S'APPLIQUE !

MUSIQUE DU MONDE

SAMEDI 30 MAI À 20H

Tarif B

## Sortir

Indre  
« Ho Bambe, dit Capitaine  
« Possibles, un livre en live » ce  
« Anglet. Entrée libre. PHOTO DR »

# Zaragraf, cabaret plutôt métissé

**BAYONNE** Le groupe nîmois joue ce soir à la Luna Negra son spectacle « Vagamundo Gadjé ». Un joyeux voyage

**M**ira Mrak est slovène, Pepe Martinez et Bruno Manjarres ont des racines espagnoles. À Nîmes, camp de base du groupe Zaragraf qui bat la scène et la campagne depuis bientôt vingt ans, leur complice musical Emmanuel Waffler arrange cet étonnant mélange, qui réussit à tracer un trait d'union entre l'univers des Balkans et le flamenco de l'Andalousie. Depuis jeudi soir, la formation aux déjà huit CD présente son nouveau spectacle sur les planches bayonnaises de la Luna Negra, « Vagamundo Gadjé », mis en scène par Olivier Capelier.

Un cabaret coloré « balkano, tzigano, latino, flamenco, rock and rollo » selon le qualificatif à rallonge proposé par le groupe lui-même. Entre la voix au timbre enfantin et slave de Mira et la guitare flamenca de Bruno Manjarres, on se croirait embarqué dans un film d'Emir Kusturica ou de Tony Gatlif. Par leurs partitions très métissées, aux rythmes très variés d'un morceau à l'autre, Zaragraf dessine une carte de l'Europe joyeuse et mouvante, nomade et po-



La chanteuse slovène Mira mêle sa voix enfantine aux accents flamencos des guitaristes et des cuivres de Zaragraf. PHOTO DR

lyglotte. Les instruments sont eux aussi divers et complémentaires : violon, tambour, guitares, trompette, accordéon, tuba et cajón. Le tout est explosif et rehaussé par les tenues et coiffures extravagantes de Mira, à la fois femme enfant et fatale de ce quatuor entraînant. Du soleil sur scène à l'heure où l'été indien met les voiles.

**Emma Saint-Genez**

## PRATIQUE

Concert ce soir à 20 h 30 au cabaret La Luna Negra, 7 rue des Augustins à Bayonne. Tarif plein, 17 euros ; adhérent 12 euros ; réduit, 8 euros ; enfant 6-12 ans, 4 euros. Réservations au 05 59 25 78 05 ou sur place 30 minutes avant le spectacle.

# Welcome in Tziganie : une 8e édition sans fausse note



Article exclusif  
réservé aux abonnés

VOIR L'OFFRE DIGITALE



Votre crédit de bienvenue en cours : 20 articles

Publié le 27/04/2015 à 03:50. Mis à jour le 27/04/2015 à 07:41



Zaragraf a ouvert les festivités de la soirée, samedi. / Crédit photo J.-L. Nail.

Un très nombreux public a pris possession du théâtre de verdure du Soleil d'or à **Seissan**, samedi, pour la deuxième soirée du festival Welcome in Tziganie. Jamais autant de festivaliers n'avaient rempli ce lieu. Plus d'un millier de jeunes et de moins jeunes venus des quatre coins du Sud-Ouest pour cette fête de la culture tzigane, et qui en repartiront avec un très bon souvenir, en se donnant rendez-vous pour la 9e édition.

Le côté culturel n'a pas été laissé de côté : sous le chapiteau bis se côtoyaient des expositions, des animations culturelles et, à l'extérieur, les activités manuelles ont été également prisées par le public. Nous ne passerons pas non plus sous silence tous les stages de master-class, ainsi que les stages de danses et de langue romani.

Aujourd'hui, les lampions se sont éteints au théâtre de verdure après trois jours de festivités pratiquement non-stop. L'équipe de L'Air des Balkans peut être fière de cette première à Seissan, Barthélémy Chenaux et Florian Calvez ne peuvent que se réjouir d'une telle réussite en milieu rural. Merci à toutes les communes environnantes et à la municipalité de Seissan pour leur implication et leur participation à ce projet. Et maintenant, on attend avec impatience l'édition 2016.

## Dôme. Belle ambiance avec Zaragraf

17 NOVEMBRE 2011



Belle prestation samedi soir, au Dôme, du groupe nimois Zaragraf.

Ambiance festive samedi soir au Dôme pour l'apéro concert. Le groupe Zaragraf, déjà venu en ouverture de la saison 2007 a une nouvelle fois enflammé la scène de la salle culturelle avec ses musiques andalouses et les étranges vocalises de sa chanteuse Mira. Plus de 300 personnes ont partagé l'univers du groupe nimois dans ce nouveau spectacle, déclinaison de leur cabaret fantastique dans lequel « balkano, flamenco, tsigano, latino, rock and roll » apporte bonne humeur et émotions fortes !

**Le Télégramme** Actualité Bretagne  
 Saint-Avé Brest Lannion Lorient Quimper

## Zaragraf a mis le feu au Dôme

Saint-Avé - 18 Novembre

écouter



Facebook

Twitter

Google+

✉

Achetez votre journal numérique

Le groupe des Balkans, Zaragraf, a mis le feu au Dôme, samedi, lors de l'apéro-concert dont ils assuraient le spectacle.

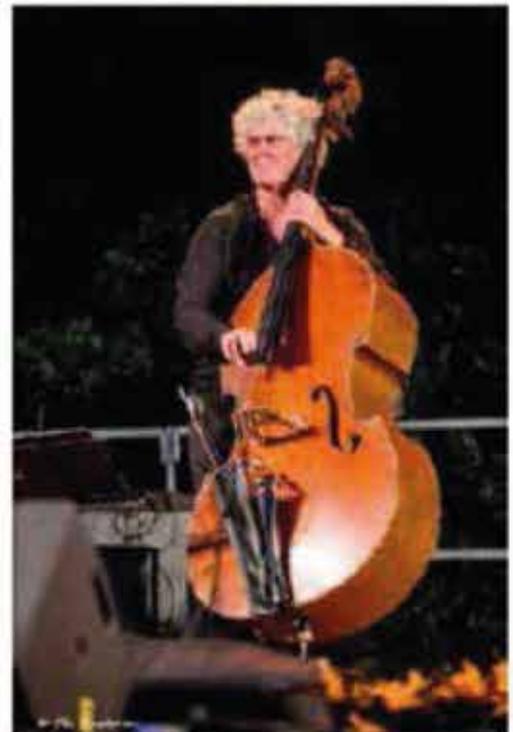
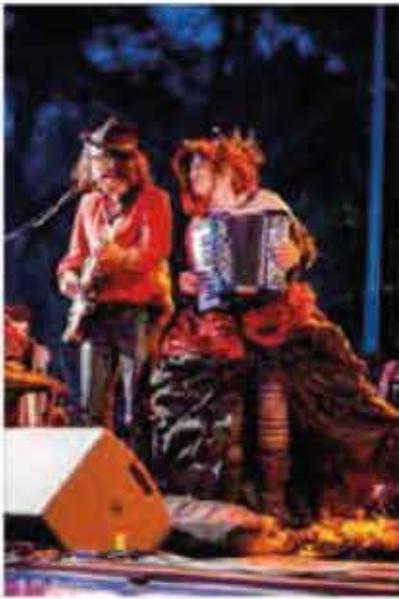
Le public était au rendez-vous. Les spectateurs ont été ravis quand le groupe a entonné la chanson d'Edith Piaf : *Non je ne regrette rien*. Mira, par sa voix exceptionnelle, a su ensorceler les spectateurs avec son délicieux accent des Balkans, avec de la vie, de la bonne humeur et de la fantaisie.

# Le Festival de Thau 2014 à Montbazin

## Des concerts rythmés au jardin méditerranéen !

Pour la quatrième année consécutive, la soirée du festival de Thau à Montbazin ce 8 juillet dernier a été couronnée d'un franc succès ! Avec une fréquentation de 1.200 personnes, la commune est devenue un rendez-vous incontournable du festival.

Les femmes étaient à l'honneur de la programmation, avec deux artistes charismatiques : Mira la chanteuse du groupe Zaragraf et la rockeuse Nikki Hill. Les deux concerts ont brillé par leur qualité artistique, et la formidable capacité de ces artistes à transmettre leur énergie au public.



## Sernhac

### Les rythmes de Zaragraf mettent le feu

La salle des fêtes était archi-comble, dimanche après-midi 13 avril, pour accueillir le groupe Zaragraf et leur spectacle aux rythmes tziganes, flamenco et un peu rock and roll.

Le groupe a fait preuve d'un grand professionnalisme avec une prestation qui a près de deux heures sans interruption. L'ensemble de l'assistance a semblé avoir apprécié, tout comme le verre offert par la municipalité en fin de concert autour duquel la discussion s'est poursuivie et n'a engendré que du positif sur l'ensemble de la prestation.

Contacs. ML : 04 66 37 25 36 + [midilibre.fr](http://midilibre.fr)



■ Mira la chanteuse du groupe.

## Caveirac Le groupe Zaragraf entraîne et enchante le public dans son spectacle cabaret "Vagamundo gadjé"

Samedi 26 avril à 20h30, à la salle polyvalente, le groupe Zaragraf a enchanté le public en lui offrant *Vagamundo gadjé*, un spectacle cabaret organisé par la commission culturelle et patrimoine avec la participation de Nîmes Métropole, dans le cadre des scènes d'agglomération.

Cinq musiciens de talent, dont la chanteuse slovène Mira, à la voix particulière, enfantine ou aux accents tziganes, ont raconté des histoires du passé rappelant l'enfance. Le répertoire de ce groupe est une suite vagabonde en plusieurs langues dont le serbo-croate, partant des Balkans jusqu'à l'Andalousie avec une note commune, la mélancolie.

Un concert pittoresque, authentique, mêlé d'humour et de fantaisie. Un décor de cabaret fantastique où flamenco, musique tzigane, latino et rock'n'roll se suivent, formant un univers musical qui transporte le public dans un monde



■ Le talent de Mira (à d.) et de tous les musiciens très applaudis.

irréel où se répondent surprises et émotions.

Les musiciens chantent et jouent différents instruments chacun leur tour, à la guitare Manu, relayé par Bruno multi-instrumentiste et virtuose de guitare flamenco, Pépé chanteur musicien d'origine andalouse, qui laisse le public nostalgique, et Laurent au saxo. Dans son répertoire, outre les nombreux chants,

Mira a interprété en français *Non je ne regrette rien* d'Édith Piaf, qui a été très applaudie.

Pour terminer cette soirée agréable, tous les musiciens sont descendus près des spectateurs pour continuer à jouer et chanter généreusement et recevoir les applaudissements d'un public tout acquis à leur musique.

Contacs. ML : 04 66 81 40 99

# Deux formations joyeusement métissées ont fait chavirer le théâtre

On jouait à guichets fermés vendredi soir au théâtre pour le concert de Zaragraf, avec Faé'n'Chouks en première partie.

On a fêté dignement l'arrivée du printemps, vendredi soir, au théâtre municipal grâce à l'Altivox, le festival altilligérien dédié aux musiques actuelles. Cette étape, intégrée dans la saison culturelle, a permis de plonger dans l'univers attachant et explosif de Zaragraf, une formation qui trace la route depuis quinze ans.

## Un voyage entre Carpates et Méditerranée

Pionniers du métissage musical, les artistes de Zaragraf s'inspirent des Balkans. Ils puisent aux sources des musiques d'ici et d'ailleurs avec une inventivité débri-dée. Dans leur cabaret fantastique, se croisent la folie de la musique de l'Est, la

gravité solennelle du flamenco, l'énergie du rock. Mira, la chanteuse Slovène, Manu, le guitariste aux influences rock, Bruno, multi-instrumentiste, virtuose de la guitare flamenco et Pepe chanteur, musicien, nourri de sa culture hispanique et par ses origines andalouses, chacun offre sa différence.

Le spectateur est embarqué dans un voyage aux confins du réel, entre Carpates et Méditerranée, porté par les vocalises étranges de Mira.



■ Les Zaragraf, une sacrée bande de musiciens, ont mis le feu au théâtre. Photo Cathy Massot

quent tranquillement entre



## Allègre-les-Fumades

### Zaragraf, un groupe en résidence qui invite au voyage

On ne se lasse pas de se laisser embarquer par cette troupe joyeuse dans les fins fonds de l'Europe centrale, au son de musiques chaloupées rappelant tantôt les Carpates, tantôt la culture tzigane, tantôt le rock.

Cette troupe basée à Nîmes, est restée pendant une semaine en résidence à la Maison de l'eau avant de présenter au public venu nombreux, sa nouvelle production.

"Vagamundo Gadgé". Pendant un show de près de deux heures, on découvre toute l'Europe avec son exceptionnel brassage de cultures et de traditions. On chante seul, à deux, à cappella, bref on se permet toutes les fantaisies qui font de ce spectacle, un véritable feu d'artifice musical. Au cours de la soirée, le public adhére, se détend et Mira et les musiciens envoient les spectateurs qui témoignent leur engagement en chantant et en tapant dans les mains.

Entourée d'Emmanuel Waffler à la guitare, Bruno Manjares au chant, à la guitare et à la trompette, Pepe Martinez au chant, à l'accordéon et au tuba, Michel Altier à la contrebasse et Laurent Eulry au



■ L'invitation au voyage musical guidé par le groupe Zaragraf.

saxophonie, Mira Mrak, par sa voix exceptionnelle, a su ensorceler les spectateurs et faire que ce concert reste dans

leur mémoire comme un moment de communion intense. Tout simplement du grand art!

## "VAGAMUNDO GADGÉ "

"Bravo" de trad magazine , Mondomix aime \*\*\*\*  
"Coup de coeur " de certains vendeurs Fnac , Play list Radio néo

**Télérama** : Cabaret balkano-rock kitsch et chatoyant, porté par une voix (Mira Mrak) aux rondeurs enfantines insolites

MUSIQUE - CHRONIQUE



Après sept albums, dont la B.O. d'un film d'animation sorti à l'été 2012, force est de constater que le combo nîmois a conservé le pouvoir de régénérer sa musique par la grâce de sa vitalité. Nous sommes tous des enfants à l'écoute de **Zaragraf**. Rien de régressif à cela : la voix de la chanteuse et violoniste slovène **Mira Mrak**, flexible et libérée de toutes entraves, émerveille telle celle, fantasque, d'un personnage de conte de fée. L'ajout d'éléments américains (reprise du *Jambalaya* d'[Hank Williams](#) ; *Stajro*, composition à l'esprit dylanien) épice la base balkano-andalouse de la potion concoctée par ces bohémiens célestes.

Pierre Cuny

**Mondomix**  
**janvier2014**

## Zaragraf

### Vaga mundo gadje

- Genre : Ramenco, manouche, Europe centrale, etc.
- Livret : digipack, 8 pages.
- Compositions, nombre de titres : 13/13.
- Durée : 46, 707".
- Label : Melodia Production (Ziga 4269).
- Distributeur : L'Autre Distribution.
- 13,72 € chez CD Mail TMB616340

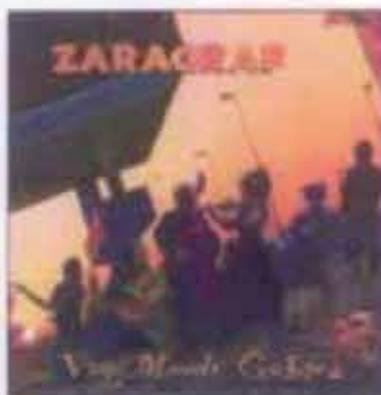


déon, cuivres) ; rock, semble-t-il, pour Emmanuel Waffler (chants, guitares, harmonica, "machines") . Les textes passent avec une rage jouissive par toutes les langues possibles, y compris dans l'invention avec une pointe de cajun (page 9)... Musiques nomades, tonalités enflammées, enthousiastes ou déchirées, poétiques, enfantines et provocantes à la fois. Un nouvel opus qui prolonge le plaisir du précédent album.

Claude Ribouillout

On s'était régalé de la truculence cosmopolite de ce groupe de quatre musiciens chanteurs : Europe du Sud-Est, Andalousie, couleurs et engagement vocal tsiganes... pour « un voyage unique sur les rives de la différence et de la liberté ». Chacun y conserve intact, en l'enrichissant de ceux des autres, son parcours ainsi que ses origines personnels : Slovénie pour Mira Mrak (chant, violon, accordéon) ; Espagne pour Bruno Manjarres (chant, guitare, cuivres) et Pepe Martinez (chant, accor-

## ZARAGRAF



Sixième album de ce groupe à l'identité bien affirmée, nous enchantant avec des musiques belles et vives, inspirées du flamenco autant que des musiques de l'Est. La voix particulière de la créatrice du groupe, Mira, ajoute un charme supplémentaire à ces jolis thèmes. Ils ont tourné et tourneront encore dans toute la France mais, même si vous ne l'avez pas vu, la vie intense de leur spectacle est contenue toute entière dans ce dynamique enregistrement sonore.

CD

MUSIQUES DU MONDE ▶ Zaragraf ▶ Vagamundo Gadje ▶ Mira Mrak, chant, violon, tambour ▶ Emmanuel Waffler, chant, guitares, computer ▶ Bruno Manjarres, chant, guitare, trompette ▶ Pepe Martinez, chant, tuba, accordéon ▶ Ziga ▶ 4269 ▶ 47 mn

16  
20 20

# Zaragraf : joyeux cabaret slavo-rock

**Concert** | La belle équipe nîmoise interprète demain son dernier album, "Vagamundo gadjé".



■ La slovène Mira Mrak, Pepe Martinez, Manu Waffler et Bruno Manjarres.

Photo DR

La voix toujours aussi typiquement slave de Mira Mrak entraîne l'auditoire dès le premier morceau de *Vagamundo gadjé*, le dernier et sixième album de Zaragraf, sorti en janvier. Si le timbre quasi enfantin est une des signatures de ce groupe cosmopolite, les musiciens font aussi vite entendre leur patte si reconnaissable. L'entrain est porté aussi bien par les cuivres - la trompette de Bruno Manjarres (dont la guitare flamenco crépite sous les doigts), le tuba de Pepe Martinez (également alerte à l'accordéon et au cajun) - que par la guitare et les computers de Manu Waffler et le violon de Mira Mrak.

## Une drôle de fée

Avec eux pour cet album et sur scène: Michel Altier, contrebassiste de jazz, et Lau-

rent Eulry aux saxos complètent à merveille cette belle équipe très douée pour la scène. Tenues excentriques et coiffures improbables, Mira Mrak est une drôle de fée au milieu de garçons qui n'aiment rien tant que chanter avec elle et faire danser l'assistance, sur des rythmes quasi hypnotiques.

« Cet album est une évolution dans la continuité, fait de nos compositions et arrangements avec Mira, souligne Manu Waffler. Autant garder notre identité, jouant sur la musicalité des langues et offrant un voyage musical des Carpathes à l'Andalousie. » Un périple enjoué qui amène loin.

**MURIEL PLANTIER**

mplantier@midilibre.com

► **Demain** à 20 heures, au théâtre Christian-Liger, place Hubert-Rouger. Entrées: 14€, 11€ et 9€. Tél. 04 66 76 74 49.

## MUSIQUE

BALKAN

### Zaragraf d'Est en Ouest



**Samedi 8 février à 20h** au théâtre Christian-Liger, 1 place Hubert-Rouger (rue du Cirque-Romain) à Nîmes. Tél. 04 66 76 71 88. Prix des places : 14 € (11 €, 9 €)

Le groupe Zaragraf rappelle l'imaginaire du film "Chat noir, chat blanc" d'Emir Kusturica. Un univers bercé par les rythmes tziganes et flamenco, la nostalgie de la musique balkane et la force du rock. Ce mélange fait de ce groupe une sorte de cabaret fantastique et exubérant. Au théâtre Christian Liger, le quatuor présente son sixième et nouvel album "Vagamundo Gadgé".

**Violon.** Impossible d'évoquer Zaragraf sans parler de métissage. Des musiciens venant de Slovénie et d'Andalousie qui se sont retrouvés à Nîmes. Pepe Martinez, chant, cajon, tuba et accordéon. Mira Mrak, la chanteuse. Avec son style de gitane bohème, elle possède une voix terriblement rauque et hors norme. Un vrai melting-pot

culturel. Avec Zaragraf tout doit se mélanger, l'électro, le rock, le jazz manouche. À Nîmes, le groupe invite sur scène Michel Altier à la contrebasse et Laurent Eulry au saxophone alto.

Julien Ségura (j.segura@gazettedenimes.fr)

#### VOIR AUSSI

**HUMMING BIRD.** Si le groupe nîmois Humming Bird avait une couleur, ce serait le noir. Le groupe fait de la folk sombre et minimaliste. Porté par la voix rauque et éraillée de Sylvain Arnaux qui s'accompagne d'une simple guitare, Humming Bird nous plonge dans l'univers de Tom Waits ou Nick Cave. Le groupe joue dans le nouveau bar du Gambetta à l'Acoustik Café. Vendredi 7 février à 21h à l'Acoustik Café, 76 bd Gambetta. Tél. 04 66 23 97 54. Entrée libre.

#### LIVRE D'ICI

##### LA MOI DU PÉTA

Le jour de Blaise, à T c'est la fête Pétassou. En 1884, le couvert de habituelle par un hab village, s'e sur la plac Sous le ma parfait inc Pour cassi biance, y' d'autant p jeune qui i ser le rôle En situant au cœur d de Trèves. nous plon seulement mystère, r dans l'hist culture et patrimoine racines les profondes dans la m Méditerranée repose sur du mont A

"L'inconnu Blaise", Al 304 p., 20 éd. De Bo

**MEURT EN THALI** Égorgée c bulles ! L' de thalasse



## Numéro de janvier/ février 2014

### ■ CABARET DES CARPATES ZARAGRAF

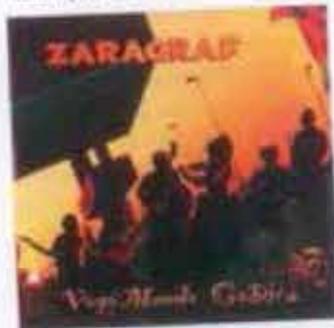
#### VAGAMUNDO GADJE

Mira Mrak, chant, violon et tambour ; Emmanuel Waffler, chant, guitares, ordinateur ; Bruno Manjarres, chant, guitare flamenca, trompette ; Pepe Martinez, chant, tuba, accordéon, cajon ; invités : Michel Altier, contrebasse et Laurent Eulry, saxophones

(Réf. : n.c. - Melodia Prod. - L'Autre Distribution - Janvier 2014)

Ils n'en sont pas à leur premier album, ont enchaîné des centaines de concerts et conquis un large public. Pourtant, s'ils n'ont plus rien à prouver, les musiciens et chanteurs

de Zaragraf continuent leur quête incessante de liberté et de musique. Depuis plus de quinze ans, ils ont su se renouveler et se professionnaliser sans sacrifier à leur amour du vagabondage et aux facéties bien sérieuses, propres au monde du cabaret. Musiciens du monde, ils offrent un univers décalé à la fois profond et fantaisiste. Leur identité musicale, solide et singulière, se trouve sublimée par la verve et le timbre enfantin de la voix de la chanteuse slovène Mira (et fondatrice du groupe, avec Manu, le guitariste), dont l'originalité et la présence impriment à leur musique des accents parfois



chamaniques. On se retrouve dans une sorte de cabaret fantastique où les musiques balkaniques se mêlent aux ambiances andalouses, flamenco et tziganes. Un esprit rock règne également qui fait songer à la belle époque de la *Mama Negra* dans les années 1980.

Intitulé *Vagamundo Gadje*, le nouvel album de Zaragraf ne cherche pas à épouser une mode ou un style en particulier. Tour à tour ethnique, intimiste ou festif, il prend des chemins de traverses et entre en résonance avec les pulsations de notre âme. L'auditeur est entraîné dans une spirale hypnotique où la voix de Mira fait écho aux tambours du monde. Les treize titres s'enchaînent au service d'une musique très visuelle. *Gadje joj*, le premier titre, donne le ton : enjoué, il repose sur une rythmique

reggae qui porte un thème proche des musiques andines. Suit *Kimo kimo*, introduit par la contrebasse jouée à l'archet, pour une musique d'inspiration largement hispanique, puis *Romni* et ses harmonies *flamenco* et *gipsy* qui rappelle les débuts du fameux groupe d'Arles lorsqu'il enflammait les nuits de Saint-Tropez. Une guitare hawaïenne introduit le titre suivant, *Stajro*, dont les balancements oniriques nous entraînent loin dans la nuit, cependant que *Bababoula* se fait plus épicé et oriental pour déboucher sur une marche sans prétention.

Changement de style avec *Komik kolo* qui renoue avec un *ska'* enfoui au fond de nos mémoires avec le fameux *One Step Beyond* de Madness ; puis *Cositas negras* sautillante et claudique, révélant des paroles pleines d'humour et un esprit rock tandis que *Utammuc's* suit le même chemin, mais à base de musiques traditionnelles. Seule reprise de l'album, *Jambalaya* écrit par Hank Williams<sup>6</sup> trouve ses racines en Louisiane. Le titre suivant, *Dundalo*, suit les mêmes traces, sorti d'un western imaginaire chanté en français ; l'on découvre alors des paroles fantasmagoriques et humoristiques. Les derniers morceaux explorent le thème du voyage : ainsi de *Travelling across Europa*, qui mêlent les influences balkaniques et une mélodie chantée en anglais ; de *Tchore Roma*, qui se déroulent comme son nom l'indique dans la capitale italienne ; et enfin de *Samo kano* qui retourne en Europe de l'Est, avec sa tradition de rythmique irrégulière.

Synthèse originale des mondes balkaniques et andalous, Zaragraf puise son inspiration dans les traditions comme dans les musiques actuelles. Il parvient à tisser un univers où voix et instruments se

conjuguent, placés sous le règne de la poésie et de la danse. Avec leur nouvel album, *Vagamundo Gadje*, il nous offre une musique tout autant inclouable qu'envoûtante, fruit de la rencontre entre les mondes du cabaret et du cirque. Éclatant !

